

О.А. Барынина

**РУССКО-ВИЗАНТИЙСКАЯ
ИСТОРИКО-СЛОВАРНАЯ КОМИССИЯ:
ИСТОРИЧЕСКАЯ ЛЕКСИКОГРАФИЯ
В ОТЕЧЕСТВЕННОМ ВИЗАНТИНОВЕДЕНИИ
1920-х ГОДОВ**

Одной из последних крупных научных акций прославленной российской византистики, осуществлявшейся в почти что экстремальных условиях послереволюционного времени, оказалась работа созданной при Российской Академии наук “Русско-византийской историко-словарной комиссии” во главе с академиком Ф.И. Успенским. Первоначально Комиссия была основана под названием “Константин Порфирородный” (первое заседание Комиссии состоялось 1 июня/19 мая 1918 г.). Задачи, которые она себе ставила, были изложены на заседании Общего собрания Императорской Академии наук 10 апреля (28 марта) 1918 г. в докладе Ф.И. Успенского, являющемся программным документом. Целью Комиссии провозглашалось собирание материала для издания словаря византийских древностей времен императора Константина VII Порфирородного (X в.), создание своеобразной “Энциклопедии Константина Порфирородного”, а первоочередной задачей – составление просопографического указателя антропонимов, а также указателя этнонимов и терминов по византийской истории¹. Сформулированная еще в докладе Ф.И. Успенского задача дополнения и

¹ В Отчете о деятельности РАН за 1918 год о задачах Комиссии говорится следующее: “Прежде всего, необходимо внимательно изучить вопрос о самой основе, на которой зиждется работа Комиссии, т.е. вопрос о сочинениях, вышедших из кружка Константина. Для этого предпринята уже подготовительная черная работа, а именно: начато составление не существующего еще в науке подробного указателя личных и географических имен и терминов, что должно облегчить работу ученых и может дать совершенно неожиданные по новизне результаты для освещения различных вопросов истории, литературы и языка. Затем, предпринято составление полной библиографии по литературе о Константине, причем имеется в виду составить не только голый перечень книг и статей, относящихся к данному вопросу, но и дать краткое изложение их содержания и выяснить значение той или другой работы. Кроме того, если так называемые *Excerpta* Константина вышли недавно в критическом издании, то главные труды, *De Thematribus*, *De administrando imperio* и *De Cerimoniis* (за исключением трактата Филофея), имеются лишь в старых изданиях. Насущною задачею Комиссии является, поэтому, изучение рукописей этих сочинений, хранящихся в книгохранилищах Западной Европы, и подготовкам их нового критического издания. После этих совершенно необходимых и в высшей степени ответственных работ Комиссия, исходя из сочинений Константина, предпримет уже с привлечением другого всего доступного материала: историко-литературного, археологического, нумизматического и т.д., ряд работ по различным сторонам внутренней истории Византии, международным отношениям, по изучению влияния на другие народы и страны, в частности на Россию. Отдельные работы должны быть посвящены первым страницам русской истории, крещению Руси, названиям днепровских порогов” (Отчет о деятельности Российской академии наук по отделениям физико-математических наук и исторических наук и филологии за 1918 год, составленный непременным секретарем академиком С.Ф. Ольденбургем и читанный в публичном заседании 29 декабря 1918 г., Петроград, 1919. С. 323–328: (Раздел) IV. Академические и приакадеми-

нового издания знаменитого словаря среднегреческого языка Дюканжа в 1923 г. стала целью Комиссии по переизданию последнего². Тогда же эти две комиссии слились, образовав Русско-византийскую историко-словарную комиссию (РВК или РВИСК). С 1925 г. она именовалась “Византийской Комиссией”. В том же году при Комиссии была образована Подкомиссия по изучению экономических и торговых связей Древней Руси с Византией и Востоком (под председательством В.Н. Бенешевича). РВК продолжала свою деятельность до 1930 г. В работе Комиссии приняли участие ведущие в то время византилисты, многие историки и филологи. После смерти Ф.И. Успенского в конце сентября 1928 г. Комиссию недолгое время возглавлял В.Н. Бенешевич (бывший до того времени ее бессменным ученым секретарем). После ареста В.Н. Бенешевича в ноябре того же года и до окончания ее существования “временно” исполняющим обязанности руководителя Комиссии значился С.А. Жебелёв.

Выбор Ф.И. Успенским темы исследования был закономерен: традиция изучения наследия Константина Порфирородного во многом определяет лицо отечественного византиноведения; она неразрывно связана с историей самих византиноведческих штудий в российской исторической науке³. Отнюдь не представлялась новой и идея переиздания среднегреческого глоссария Дюканжа. Так, еще в середине XIX в. академик А.А. Куник (1814–1899) в переписке с немецким эллинистом Ф.Г.А. Муллахом побуждает последнего заняться подготовкой переиздания “Греческого Дюканжа” с исправлениями и дополнениями, обсуждает с ним все детали проекта, надеясь привлечь к этому делу Академию наук, и т.д.⁴

Подкомиссия по изучению экономических и торговых связей Древней Руси с Византией и Востоком ставила себе следующие задачи: “1) изучение Русско-византийских отношений в X и смежных веках, 2) изучение экономических и торговых связей между Русью и греками, причем в центре внимания стоят договоры Руси с греками и 3) изучение направления морских и сухопутных путей,

ческие комиссии. 22. Комиссия “Константин Порфирородный”). Ср. фрагмент черновика письма Ф.И. Успенского на имя Н.И. Новосадского (без даты): “(‘...’) в связи с работой по Словарю выросла перед Комиссией другая цель: Указатель личных и местных имен и терминов по византийской истории, – работа давно уже намеченная на съездах византинистов” (Санкт-Петербургский филиал Архива РАН. Далее: ПФА РАН. Ф. 126. Оп. 3. Д. 9/20. Л. 20).

² Имеется в виду изданный Шарлем Дюканжем (1610–1688) в двух томах in folio “Словарь средневекового греческого языка” (“Glossarium ad scriptores mediae et infimae graecitatis”), труд, по словам русского византиниста В.Г. Васильевского, “беспримечательный, над которым, казалось, должно было бы работать целое многочисленное общество ученых”. Подробнее о Дюканже см.: Бенешевич В.Н. Лекции по истории византиноведения (см. публикацию: Медведев И.П. Неопубликованные материалы В.Н. Бенешевича по истории византиноведения // Рукописное наследие русских византинистов в архивах Санкт-Петербурга / Под ред. И.П. Медведева. СПб., 1999. С. 574–611).

³ См., например: Байер Т.-З. (Bayer Th.-S.). Geographia Russiae veginarumque regionum circiter. A. C. DCCCCXLVIII. Ex Constantino Porphyrogenneta // Commentarii Academiae Scientiarum Petropolitanae. 1737 (1744). Т. IX. Р. 307–422. Об основных тенденциях в развитии отечественного византиноведения см.: Медведев И.П. Судьба петербургской школы византиноведения (в печати); цитируется по машинописному варианту; Он же. Некоторые размышления о судьбах русского византиноведения: Итоги столетия // Исторические записки. 2000. Т. 3 (121). С. 30–47.

⁴ Подробнее об этом см.: Медведев И.П. Kunik and Mullach on the Necessity of a Reedition of Ducange’s Glossary (from the Correspondence of the Two Scholars) // Chrysai Pylai – Zlataja Vrata: Essays presented to Ihor Sevchenko on his Eightieth Birthday. Cambridge, Mass., 2002 (= Palaeoslavica. Vol. X).

по которым направлялись торговые сношения между Китаем, Центральной Азией и юго-восточной Европой. Особенно интересует Комиссию изменение этих путей, происшедшее вследствие монгольского вторжения и стремления монголов направить торговые сношения через их владения. Сделанные в этой области РВК достижения – значительны. В настоящее время в распоряжении Комиссии имеются фотографические снимки с договоров с греками по десяти русским летописям, и составлен указатель слов и терминов по всем означенным спискам. Что касается большой военной дороги из Центральной Азии в Европу, то в этом смысле изучаются средневековые писатели, трактующие об этих путях, и изготовляется карта, дающая точное описание направления указанной дороги”⁵.

Комиссией была проделана большая работа, результаты которой остались почти полностью неопубликованными. Ф.И. Успенский мечтал о создании на этой основе Византийского института⁶, но даже Кабинет византиноведения, несмотря на встречающиеся в литературе упоминания о его существовании, не был создан. (Его функции долгое время выполняла квартира Ф.И. Успенского в академическом доме на Васильевском острове.) Что же касается участников научного проекта, то точный состав Комиссии определить невозможно. Число штатных сотрудников всегда было незначительным, так в мае 1928 г. в ее составе находился “только один штатный работник – ученый секретарь – и два нештатных, получающих ежемесячно небольшие суммы”⁷. Списки сотрудников тоже варьируются. К работе были привлечены не только представители петербургской школы византиноведения, но и ученые из других городов России; было образовано Одесское отделение Комиссии. Членами РВК (в большинстве случаев внештатными) в разное время числились (по алфавиту): А.Н. Акимов, А.Н. Андреев, А.И. Анисимов, В.В. Бартольд, П.В. Безобразов, М.Ф. Болтенко, А.И. Бриллиантов, В.А. Брим, В.П. Бузескул, В.М. Бузни, В.Е. Вальденберг, Б.В. Варнеке, А.А. Васильев, А.И. Виноградов, А.Ф. Вишнякова, А.Г. Готалов-Готлиб, С.С. Дложевский, А.А. Дмитриевский, О.А. Добиаш-Рождественская, А.П. Дьяконов, Д.Н. Егоров, П.В. Ернштедт, Е.А. Загоровский, Г.А. Иванов, В.М. Истрин, И.А. Ильинский, И.А. Карабинов, И.Ю. Крачковский, Н.П. Кондаков, В.В. Латышев, Н.П. Лихачев, Х.М. Лопарёв, А.А. Лященко, А.И. Малеин, Н.В. Малицкий, И.Ю. Маркон, Н.Я. Марр, Л.А. Мацулевич, А.Н. Насонов, Н.И. Новосадкий, С.Ф. Ольденбург, Б.К. Ордин, Н.Н. Пальмов, Б.А. Панченко, А.А. Петров, И.А. Покровский, Н.П. Попов, П.О. Потапов, П.Г. Преображенский, М.Д. Присёлков, Н.Д. Протасов, В.Э. Регель, М.И. Ростовцев, Ф.М. Россейкин, Е.А. Рыдзевская, А.Ф. Семёнов,

⁵ Академия наук Союза Советских Социалистических Республик за десять лет 1917–1927 / Под ред. акад. А.Е. Ферсмана. Л., 1927. С. 93. В.Н. Бенешевич в своем очерке “Ф.И. Успенский как основатель и руководитель Русско-Византийской комиссии Академии наук” упоминает о том, что результатом работы Комиссии явилась, в том числе, и сводка данных из восточных писателей о путях на восток с картой самих путей (см.: Памяти академика Федора Ивановича Успенского. 1845–1928. Л., 1929. С. 71). Этот материал пока не обнаружен.

⁶ Идея создания (Международного) Института византиноведения обсуждалась в частности на первом Международном византиноведческом конгрессе, проходившем в Бухаресте в мае 1924 г. (ПФА РАН. Ф. 126. Оп. 3. Д. 18. Л. 4). Ф.И. Успенский же мечтал об отечественном центре изучения византийской истории (см., например: ПФА РАН. Ф. 126. Оп. 3. Д. 13. Л. 39об.).

⁷ Из обращения Ф.И. Успенского к Непременному секретарю АН СССР от 3 мая 1928 г. (ПФА РАН. Ф. 126. Оп. 3. Д. 3. Л. 93–93об. То же: ПФА РАН. Ф. 126. Оп. 3. Д. 3. Л. 96–96об.).

Е.Ч. Скржинская, А.П. Смирнов, С.И. Соболевский, И.И. Соколов, А.А. Степанов, Н.П. Сычёв, Е.В. Тарле, Н.Н. Томасов, Б.В. Фармаковский, Е.А. Черноусов, М.А. Шангин, Д.П. Шестаков, С.П. Шестаков, В.Б. Шкловский, Л.П. Якубинский, А.Ю. Якубовский.

Что касается архивного фонда Комиссии⁸, то представление о его структуре и содержании можно получить из первого выпуска Трудов Архива Академии наук СССР⁹. Материалы его разбирались в начале 1930-х годов “вчерне”, как указано в обзоре. Было выделено три описи: «Научный и научно-организационный материал Комиссии “Константин Порфирородный”», «Материалы Комиссии по переизданию словаря средне-греческого языка Дюканжа и материалы по словарю», «Делопроизводственные и другие материалы». Наибольший интерес из сохранившегося в фонде представляют материалы по исторической лексикографии на карточках (всего около 31 тысячи в шестнадцати делах¹⁰), являющиеся росписью текстов византийских авторов эпохи Константина Порфирородного или содержащих информацию об этом времени. Выбор источников, из которых производилась выборка, определялся прежде всего областью специализации исполнителя. В архиве РВК хранится словарный материал к следующим текстам.

Прокопий Кессарийский (ок. 500–565 гг., описал правление Юстиниана до 522 г.), Агафий Миринейский (532–580, описал события 552–559 гг.), Меландр Протектор (VI в., 557/8–582 гг.), Феофан Исповедник (752–818, описал события 284–813 гг.), Продолжатель Феофана (XI в., описал события 813–963 гг.¹¹), Константин Порфирородный (905–959 гг.), Лев Диакон (XI в., описал события 959–976 гг.), “Книга епарха” (начало XI в.), Феодосий Диакон (XI в.), “Готский топарх” (в первой половине XX в. считался подлинным памятником X в.)¹², Михаил Пселл (1018–1080-е годы, описал события 976–1078 гг.), Анна Комнина (1083–1150 гг., описала события 1069–1118 гг.), Кекавмен (XI в.), Михаил Атталиат (XI в., описал события 1034–1079 гг.), Никифор Вриений (XI–XII в., описал события 1057–1080 гг.), Феодор Продром (ок. 1100 г. – ок. 1170 г.), Константин Манасси (ок. 1130–1187 гг., описал события от Адама до 1081 г.), Никита Хониат (1155–1215/16 гг., описал события 1118–1207 гг.), Иоанн Каматир (патриарх Константинопольский в 1198–1206 гг.), Георгий Акрополит (1217–1282 гг., описал события 1203–1261 гг.), Иоил (XIII в., описал события от Адама до 1204 г.), Георгий Пахимер (1242–1310 гг., описал события начала XIV в.), Иоанн Кантакузин (ок. 1293–1383 гг., описал события 1320–1356 гг.), Никифор Григора (ок. 1295 г. – ок. 1360 г., описал события 1320–1359 гг.), Георгий Сфрандзи (род. в 1401 г., описал события XV в.), Михаил

⁸ ПФА РАН. Ф. 126.

⁹ Архив Академии наук СССР: Обзор архивных материалов / Под общей ред. Г.А. Князева. Л., 1933. С. 48. (Труды Архива. Вып. 1). Это практически единственный более или менее подробный источник информации о деятельности Комиссии и результатах ее работы. Но следует оговорить, что и эта публикация содержит ошибки: так, например, в ней говорится о якобы имеющихся в фонде переводах работ Симеона Логофета, Георгия Монаха, Льва Грамматика, Николая Мистика: в фонде нет не только переводов этих авторов, но даже карточного материала.

¹⁰ См. Приложение, в котором дан список участников, чей словарный материал сохранился в фонде (с указанием числа и характера сохранившихся карточек).

¹¹ Долгое время считалось, что книга пятая сочинения “Vita Basilii” написана Константином Порфирородным. Сейчас ученые стали сомневаться в этом (см.: Шевченко И.И. Перечитывая Константина Багрянородного // ВВ. 1993. Т. 54. С. 6–38).

¹² О проблемах, связанных с этим источником, см.: Medvedev I.P. Ἱστορία ενός πλαστογράφου: ο λεγόμενος “Toparcha Gothicus” // Byzantina. 2000. Т. 21. Р. 237–249.

Критовул (ок. 1410 г. – вторая половина XV в., описал события 1451–1467 гг.), Михаил Дука (XV в., описал события 1341–1462 гг.), Иоанн Канан (XV в., описал осаду Константинополя в 1422 г.), Иоанн Анагност (XV в., описал захват Фессалоник в 1430 г.), Лаоник Халкокондил (XV в., описал события от Адама до 1299 г.; события 1298–1463 гг. – подробно), Мануила Малакса (XVI в., описал современные ему события), Михаил Андреопул, Никифор Август, Акты Константинопольского патриархата (по изданию Миклошича–Мюллера). Хронологические рамки исследуемых источников, таким образом, охватили период с VI по вторую половину XV в. и были значительно шире первоначально намеченных. Членами Комиссии были расписаны также некоторые труды современных им исследователей: В.В. Васильевского, А. Грегуара, Х.М. Лопарёва, В.И. Сергеевича, Д. Шлюмберже. Словарный материал на карточках неоднороден: в основном это индексы, но нередко сохранившиеся карточки фиксируют творческий подход исполнителя к, казалось бы, рутинной работе, освещая разные аспекты функционирования среднегреческой лексики. Наибольший интерес, с нашей точки зрения, представляют греческо-русские параллели. Тщательного анализа требует богатое лексикографическое наследие В.В. Латышева. Наибольшее же число из сохранившихся карточек выполнено Б.К. Ординым¹³.

Значительная часть материалов фонда Комиссии – труды участников проекта: переводы (всего 16; 15 из них, выполненные В.В. Латышевым, представляют особую ценность), статьи, доклады. Как уже отмечалось, почти все осталось неопубликованным. Особого внимания заслуживают: фотоснимки Лейпцигской рукописи трактата Константина Порфирородного “О фемах”; родословные таблицы князей сербских, правителей Таронских и Иверов, составленные В.В. Латышевым (на основании трактата Константина Порфирородного “De administrando imperio”); переводы таких трудов Константина Порфирородного как трактат “De administrando imperio” (с приложением в качестве предисловия послания Константина Порфирородного к сыну его Роману), “О фемах”; “О перенесении нерукотворного образа из Эдессы в Константинополь”; переводы статьи Дж. Б. Бьюри “Трактат De administrando imperio” (перевел П.В. Латышев, сын В.В. Латышева), труда Г. Майнополовича “Этюды о сочинении De administrando imperio имп. Константина VII Багрянородного”; текст и перевод с среднегреческого языка “Письменного отречения святейшего патриарха Николая Галакринота, после которого он был снова восстановлен на патриаршем престоле” (работа В.В. Латышева); фотоснимки летописных текстов договоров русских с греками; список на среднегреческом языке с рукописи, содержащей сочинения Арефы Кесарийского; работа Ф.М. Россейкина “Хрисанф Мефодиевич Лопарёв (1862–1919)”; список трудов Х.М. Лопарёва; рукопись доклада А.А. Дмитриевского в РВК “Блюдо кн. Ольги в храме Св. Софии”; рукопись В.М. Бузни “В.И. Сергеевич о греко-русских договорах” с приложением библиографических и словарных карточек; работа Ф.И. Шмита “Заметки о поздневизантийских храмовых росписях”; рукопись Ф.И. Успенского о “Последних Комнинах”, работа Г.В. Вернадского “О византийском бюджете”, материалы по изданию “Византийский временник”, в том числе турецкие и арабские рукописи (подлинники), подготовительные материалы к публикации Вазелонских актов¹⁴.

Материалы архивного фонда Комиссии заслуживают того, чтобы быть включенными в научный оборот. Большая часть их (в первую очередь статьи и

¹³ См. Приложение.

¹⁴ Успенский Ф.И., Бенешевич В.Н. Вазелонские акты. Материалы для истории крестьянско-го и монастырского землевладения в Византии XIII–XV вв. Л., 1927.

переводы) нуждается в опубликовании. Еще одна неотложная задача – выбрать из всего объема документов словарный материал, представляющий интерес (с точки зрения сегодняшнего уровня знаний). Требуют тщательного анализа протоколы заседаний Комиссии, содержащие интересный фактический материал по византийской лексикографии, освещающие разные аспекты функционирования среднегреческой лексики. Условия времени определяли и формы деятельности: экспедиционные исследования стали невозможны, заграничные командировки – малодоступны. Заседания Комиссии проводились не часто (обычно на них присутствовало два-три человека). Основной формой общения сотрудников и обмена мнениями была переписка. Так, В.Н. Бенешевич письменно отвечал на вопросы членов Комиссии, связанные с оформлением карточек, правилами цитирования, системой выписок¹⁵. К сожалению, не были налажены и международные связи: действия РВК и Международного союза академий, занимающегося переизданием латинского словаря Дюканжа не были согласованы. Очень долго западный ученый мир и вовсе не знал ничего о деятельности, тогда уже советских, ученых.

Грандиозным планам, увы, не суждено было сбыться. Большая часть из задуманного оказалась нереализованной. Результат краткого периода функционирования РВК – почти что полностью¹⁶ неопубликованный материал, не потерявший на сегодняшний день своей актуальности. Представляется, что материалы Комиссии могли бы послужить источником для некоторых исторических и лингвистических уточнений.

ПРИЛОЖЕНИЕ

Словарный материал на карточках¹⁷

Бузни В.М.

47 библиографических и словарных карточек из работ В.И. Сергеевича о греко-русских договорах¹⁸.

Вальденберг В.Е.

146 + 15 карточек-индексов к изданию: Cecaumeni Strategicon et incerti scriptoris. De officiis regis libellus / Ed. V. Wassiliewsky, Y. Ernstedt // Записки историко-филологического факультета Имп. С.-Петербургского университета. 1896. Вып. 38¹⁹.

¹⁵ См., например: ПФА РАН. Ф. 126. Оп. 3. Д. 9/20. Л. 10–13. В частности, он оговаривает, что перевод терминов на латинский язык хоть и не предусмотрен правилами, “но в отдельных случаях для ясности и точности такой перевод желателен или даже необходим” (Там же. Л. 11). Другой часто возникающий у сотрудников вопрос: “Как быть с терминами обычными: βασιλεὺς, πόλις, πατὴρ, и т.п.?” В.Н. Бенешевич заключает, что “когда с ними связывается особое значение, тогда делать выписки. Например, когда βασιλεὺς прилагается не к византийскому императору, а к болгарскому царю или западному королю или императору”.

¹⁶ Из сохранившегося архива Комиссии была опубликована только часть перевода трактата Константина Порфирородного “De administrando imperio”, выполненная В.В. Латышевым (в 1934 г., через 15 лет после смерти Латышева, без ссылок на грандиозную работу, предложенную им и оставшуюся неиспользованной).

¹⁷ Список составлен в алфавитном порядке имен исполнителей.

¹⁸ ПФА РАН. Ф. 126. Оп. 3. Д. 39.

¹⁹ Там же. Оп. 2. Д. 34, 35.

50 карточек (греческие слова с русскими толкованиями) к изданию: *Васильевский В.Г.* Советы и рассказы византийского боярина XI в. (“Стратегия неизвестного”): По неизданной греческой рукописи XV в. // ЖМНП. 1881. Ч. 215–216 (июнь). С. 242–299²⁰.

175 карточек (русские слова: имена и географические названия) к изданию: *Васильевский В.Г.* Варяго-русская и варяго-английская дружина в Константинополе в XI и XII вв. // ЖМНП. 1874. Ч. 176 (ноябрь). С. 106–144; 1875. Ч. 177–178. С. 76–152²¹.

263 карточки (русские слова: имена и географические названия) к изданию: *Васильевский В.Г.* Византия и печенеги: 1048–1094 // ЖМНП. 1872. Ч. 164. С. 116–332²².

Гриневич К.

128 карточек-индексов к изданию: *Schlumberger G.* Un empereur byzantin au dixieme siècle. Nicéphore Phocas. P., 1890. 723 p.²³

Жебелёв С.А.

100 карточек на греческом и русском языке к изданию: *Gregoire N.* Recueil des inscriptions Greogues chretiennes d’Asie Mineure. Fasc. I. P., 1922²⁴.

Латышев В.В.

1800 карточек-индексов в алфавитном порядке к изданию: *Constantinus Porphyrogenitus Imperator. De thematibus et de administrando imperio. Accedit H. Synecdemus cum Bandurii et Wesselingii commentariis / Rec. Imm. Bekkerus. Bonnae, 1840. Vol. III. (CSHB²⁵ 11);* к греческому тексту “De administrando imperio”; отдельно: страны и области, города и урочища, реки и горы, названия народов, имена собственные и греческие термины²⁶.

1120 карточек-толкований к русскому переводу В.В. Латышева “Об управлении империей”, выполненному по изданию: *Constantinus Porphyrogenitus Imperator. De thematibus et de administrando imperio. Accedit H. Synecdemus cum Bandurii et Wesselingii commentariis / Rec. Imm. Bekkerus. Bonnae, 1840. Vol. I–II (CSHB, 11)*²⁷; подробные, в порядке русского алфавита: имена, названия и термины вместе; “кроме статей о днепровских порогах”²⁸.

52 карточки-индекса к русскому переводу В.В. Латышева “О перенесении нерукотворного образа из Эдессы в Константинополь”, выполненному по изданию: *Dobschütz, Ernest von.* Chrisrusbilder. Untersuchungen zur christlichen Legende // Texte und Untersuchungen zur Geschichte der altchristlichen Literatur / Herausg. von O. Gebhardt, Ad. Harnack. Leipzig, 1899. Neue Folge, dritter Band. S. 149–169²⁹; краткие толкования; иногда (редко) – греческая параллель; почти к каждому слову – библиографические отсылки³⁰.

²⁰ Там же. Д. 36.

²¹ Там же. Д. 37.

²² Там же. Д. 38.

²³ Там же. Д. 49.

²⁴ Там же. Д. 44.

²⁵ *Corpus Scriptorum Historiae Byzantinae. Editio emendatior et copiosior consilio B.G. Niebuhrii C.F. instituta, auctoritate Academiae litterarum regiae Borussicanae continuata. Vol. 1–50. Bonnae, 1828–1897.*

²⁶ ПФО РАН. Ф. 126. Оп. 1. Д. 9.

²⁷ Там же. Д. 8.

²⁸ Там же. Д. 10.

²⁹ Там же. Д. 14.

³⁰ Там же. Д. 15.

418 карточек-индексов к русскому переводу В.В. Латышева “О фемах”, выпущенному по изданию: *Constantinus Porphyrogenitus Imperator. De thematibus et de administrando imperio. Accedit H. Synecdemus cum Bandurii et Wesselingii commentariis* / Rec. Imm. Bekkerus. Bonnae, 1840. Vol. I–II (CSHB, 11); с толкованиями по-русски, иногда указана греческая параллель; часто по два-три слова на карточке; алфавитный порядок³¹.

268 карточек-индексов к изданию: *Theophanes Continuatus, Ioannes Cameniata, Symeon Magister, Georgius Monachus* / Rec. Imm. Bekkeri. Bonnae, 1838 (CSHB, 33). P. 211–253 (*Vita Basilii*)³².

Новосадский Н.И.

398 карточек-индексов с толкованием на латинском языке к изданию: *Procopius / Ex recensione Guil. Dindorfii*. Vol. I–III. Bonnae, 1833–1838 (CSHB, 18, 19, 20)³³.

Ордин Б.К.

2882 карточки-индекса (иногда с латинскими толкованиями) к изданию: *Georgii Acropolitae Historia*, по изданию: A. Heisenberg. 1903. Vol. I. P. 3–189³⁴.

3214 карточек-индексов (иногда с латинскими толкованиями) к изданию: *Georgii Pachymeris de Michael et Andronico Palaeologis libri XIII* / Rec. Imm. Bekkerus. Vol. I–II. Bonnae, 1835 (CSHB, 29). (*De Andronico*)³⁵.

1832 карточки-индекса; иногда с латинскими толкованиями к изданию: *Georgii Pachymeris de Michael et Andronico Palaeologis libri XIII. Recognovit Imm. Bekkerus*. Vol. I–II. Bonnae, 1835 (CSHB, 29). (*De Michael*)³⁶.

40 карточек-индексов (иногда с латинскими толкованиями) к изданию: *Ioannis Anagnostae. De extremo Thessalonicensi excidio narratio* // *Georgius Phrantzes, Ioannes Cananus, Ioannes Anagnostes* / Rec. Imm. Bekkeri. Bonnae, 1838 (CSHB, 36). P. 490–525³⁷.

76 карточек-индексов к изданию: *Ioannis Cananus. De CP anni 1422 oppugnata narratio* // *Georgius Phrantzes, Ioannes Cananus, Ioannes Anagnostes* / Rec. Imm. Bekkeri. Bonnae, 1838 (CSHB, 36). P. 458–478³⁸.

573 карточки-индекса к изданию: *Ioannis Cantacuzeni Historiae* / Cura Lud. Schopeni. Vol. I–III. Bonnae, 1828–1832 (CSHB, 2, 3, 4). Libre I, II, III et IV³⁹.

488 карточек-индексов к изданию: *Michaelis Ducae Nepotis. Historia Byzantina* / Rec. et interprete Italo addito suppl. Imm. Bekkerus. Bonnae, 1834 (CSHB, 21). P. 12–346⁴⁰.

2192 карточки-индекса (1659 карточек – “*Nomina*”; 533 – “*Res*”) к изданию: *Georgii Phrantzae. Annales libri I–IV* // *Georgius Phrantzes, Ioannes Cananus, Ioannes Anagnostes* / Rec. Imm. Bekkeri. Bonnae, 1838 (CSHB, 36)⁴¹.

³¹ Там же. Д. 17: л. 2–159 – именной указатель; л. 160–378 – указатель географических и этнических названий (с учетом “пророческого дуба”, “местечек” и т.п.); л. 379–419 – термины, понятия различные – на 2/3 карточек только индексы, без комментариев и перевода.

³² Там же. Д. 19: л. 3–111 – именной указатель; л. 112–225 – указатель этнических и географических названий; л. 226–268 – термины.

³³ Там же. Оп. 2. Д. 41.

³⁴ Там же. Д. 8.

³⁵ Там же. Д. 9.

³⁶ Там же. Д. 10.

³⁷ Там же. Д. 11.

³⁸ Там же. Д. 12.

³⁹ Там же. Д. 13.

⁴⁰ Там же. Д. 14.

⁴¹ Там же. Д. 15.

236 карточек-индексов к изданию: Laonici Chalcocondylae Atheniensis Historiarum libri X / Rec. Imm. Bekkeri. Bonnae, 1843 (CSHB, 45)⁴².

560 карточек-индексов к изданию: Nicephori Gregorae. Byzantina Historia / Graece e latine cum annotationibus H. Wolfii, C. Ducangii, Io. Boivini et C. Capperonnerii. Cura Lud. Schopeni. Bonnae, 1829–1830. Bd. I–II (CSHB, 6, 7); Bonnae, 1855. Bd. III (ed. I. Bekker) (CSHB, 8)⁴³.

750 карточек-индексов к изданию: Annae Comnenae Alexiadis libri XV. Graeca ad codd. fidem nunc primum recensuit, novam interpretationem latinam subiecit / C. Dugangii commentarios suasque annotationes addidit Lud. Schopenus. Bonnae, 1839 (CSHB, 38)⁴⁴.

217 карточек-индексов к изданию: *Michael Kritovoulos (Critoboulus)*. De rebus gestibus Mahumetis II // Fragmentum historicum graecorum / Ed. C. Müller. P., 1883. Libri Cuique. P. 52–164⁴⁵.

262 карточки-индекса к изданию: Nicephori Bryennii Commentarii // Ioannis Cinnami Epitome rerum ab Ioanne et Alexio Comnenis gestarum. Nicephori Bryennii Commentarii / Rec. Aug. Meineke. Bonnae, 1836 (CSHB, 26); Nicephori Caesaris Bryennii. Commentarii de Rebus Byzantinis / Ed. P. Possinus. Parisiis, 1661 (CBH⁴⁶, III. 4). P. 5–186⁴⁷.

461 карточка-индекс к изданию: Michaelis Attalioetae Historia / Rec. Imm. Bekkerus. Bonnae, 1853 (CSHB, 48). P. 3–317⁴⁸.

680 карточек-индексов Theophanes Continuatus // Theophanes Continuatus, Ioannes Cameniata, Symeon Magister, Georgius Monachus / Rec. Imm. Bekkeri. Bonnae, 1838 (CSHB, 33)⁴⁹.

Преображенский П.Г.

54 карточки-индекса к изданию: Theophanis Chronographia / Rec. Io. Classeni. Bonnae, 1839–1840. Vol. I–II (CSHB, 39, 40). P. 216. 17–302.13; Theophanis. Chronographia. Recensuit C. De Boor. Lipsiae, 1883–1885. Vol. I–II⁵⁰.

Семенов Н.А.

101 карточка-индекс (в большинстве случаев – латинские параллели) к изданию: Pselli Chronographia // The History of Psellus / Ed. with Critical Notes and Indices by C. Gathas. L., 1899. (Цифры, указанные на карточках в скобках отсылают к изданию: Bibliotheca graeca medii aevi / Ed. N. Sathas Konstantinos. P., 1874. Vol. 4)⁵¹.

Смирнов А.П.

280 карточек-индексов к изданию: *Delehaye H.* Deux typica byzantine de l'époque des Paleologues. Brussels, 1921⁵².

Соколов И.И.

511 карточек-индексов к изданию: Historia Leonis Diaconi Lib. I–III // Leonis Diaconi Caloënsis. Historiae libri X et liber de velitatione bellica Nicephori Augusti /

⁴² Там же. Д. 16.

⁴³ Там же. Д. 17.

⁴⁴ Там же. Д. 18.

⁴⁵ Там же. Д. 19.

⁴⁶ Corpus Byzantinae Historiae. T. I–XXVII. Parisiis, 1648–1711.

⁴⁷ ПФА РАН. Ф. 126. Оп. 2. Д. 20.

⁴⁸ Там же. Д. 21.

⁴⁹ Там же. Д. 53.

⁵⁰ Там же. Д. 45.

⁵¹ Там же. Д. 48.

⁵² Там же. Д. 42.

Rec. Car. ben. Hasii. Addita ejusdem versione atque annotationibus ab ipso recognitis. Accedunt Theodosii Acroases de Creta capta e rec. Fr. Jacobsii et Luitprandi Legatio cum aliis libellis, qui Nicephori Phocae Io. Tzimisicis historiam illustrant. Bonnae, 1828 (CSHB, 5). P. 1–178⁵³.

61 + 22 карточки-индекса к изданию: Leonis Diaconi Caloënsis. Historiae libri X et liber de velitatione bellica Nicephori Augusti / Rec. Car. Ben. Hasii. Addita ejusdem versione atque annotationibus ab ipso recognitis. Accedunt Theodosii Acroases de Creta capta e rec. Fr. Jacobsii et Luitprandi Legatio cum aliis libellis, qui Nicephori Phocae Io. Tzimisicis historiam illustrant. Bonnae, 1828 (CSHB, 5). P. 496–504. Из “Записки Готского топарха”. Отрывок I, II⁵⁴. Отрывок III⁵⁵.

655 карточек-индексов к изданию: Menandri Historia // Dexippi, Eunapii, Petri Patricii, Prisci, Malchi, Menandri historiarum / Rec. Imm. Bekkeri et B.G. Niebuhrii. Accedunt Eclogae Photii ex Olympiodoro, Candido, Nonnosio et Theophane, et Procopii Sophistae Panegyricus, graece et latine, Prisciani Panegyricus annotationes H. Valesii, Labbei et Villoisonis, et indices Classeni. Bonnae, 1829 (CSHB, 14). P. 279–443⁵⁶.

561 карточка-индекс к изданию: Μανουήλ Μαλαξός // Historia politica et patriarchica. Constantinopoleos Epirotica / Rec. Imm. Bekkerus. Bonnae, 1849 (CSHB, 47). P. 1–771: Historia Politica; P. 78–117; 117–203: Historia Patriarchica⁵⁷.

Acta Patriarchatus Constantinopolitani / Ed. F. Miklosich, I. Müller. Vienna, 1862. T. I.

1021 + 495 + 1412 карточек-индексов (иногда с латинскими толкованиями) к изданию: Acta Patriarchatus Constantinopolitani / Ed. F. Miklosich, I. Müller. T. I. Vienna, 1862. P. 1–52⁵⁸; P. 52–87⁵⁹; P. 87–490⁶⁰.

827 + 472 карточки-индекса к изданию: Theophanis. Chronographia / Rec. C. De Boor. Vol. I. Lipsiae, 1883⁶¹.

145 карточек-индексов к изданию: Leonis Diaconi Caloënsis Historiae libri X et liber de velitatione bellica Nicephori Augusti / Rec. Car. ben. Hasii. Bonnae, 1828 (CSHB, 5). P. 179–158⁶².

46 карточек-индексов к изданию: Theodosi Diaconi De Cretae expugnatione acroases quinque // Leonis Diaconi Caloensis Historiae libri X et liber de velitatione bellica Nicephori Augusti / Rec. Car. ben. Hasii. Addita ejusdem versione atque annotationibus ab ipso recognitis. Accedunt Theodosii Acroases, de Creta capta e rec. Fr. Jacobsii et Luitprandi, Legatio cum aliis libellis, qui Nicephori Phocae Io. Tzimisicis historiam illustrant. Bonnae, 1828 (CSHB, 5). P. 259–306⁶³.

107 карточек-индексов к изданию: Ioelis Chronographia compendiaria // Constantini Manassis, Breviarium historiae metricum. Ioëlis Chronographia compendiaria. Georgii Acropolitae Annales / Rec. Imm. Bekkerus. Bonnae, 1837 (CSHB, 29)⁶⁴.

⁵³ Там же. Д. 22.

⁵⁴ Там же.

⁵⁵ Там же. Д. 52.

⁵⁶ Там же. Д. 23.

⁵⁷ Там же. Д. 24.

⁵⁸ Там же. Д. 25.

⁵⁹ Там же. Д. 26.

⁶⁰ Там же. Д. 27.

⁶¹ Там же. Д. 28, 29.

⁶² Там же. Д. 30.

⁶³ Там же. Д. 31.

⁶⁴ Там же. Д. 32.

133 карточки-индекса к изданию: Constantini Manassis Compendium chron-icum // Constantini Manassis, Breviarium historiae metricum. Ioelis Chronographia compendiaria. Georgii Acropolitae Annales / Rec. Imm. Bekkerus. Bonnae, 1837 (CSHB, 29)⁶⁵.

Сцепуро С.С.

1114 карточек на греческом и русском языке в алфавитном порядке к изданию: Constantinus Porphyrogenitus Imperator. De thematibus et de administrando imperio. Accedit Hieroclis Synecdemus cum Bandurii et Wesselingii commentariis / Rec. Imm. Bekkerus. Bonnae, 1840. Vol. III (CSHB, 11); в основном индексы; иногда к русскому слову греческий эквивалент; иногда (крайне редко) – наоборот; есть карточки без индекса⁶⁶.

Успенский Ф.И.

239 карточек-индексов (на греческом, латинском и русском языках) к изданию: *Успенский Ф.И.* Константинопольский эпарх // Известия Русского археологического института в Константинопол. 1899. Т. IV. Вып. 2. С. 79–104⁶⁷.

Шангин М.А.

113 + 183 карточки-индекса (переводы с толкованием, за редким исключением, на русском языке) к изданию: Ἰωάννης Καμάτηρδς. Περί Ζωδιακοῦ κύκλου / Ed. Miller (Notices et Extraits. Т. XXIII. 2). Р. 8–39 (из “Астрологической поэмы” Федора Продрома)⁶⁸; Р. 53–111 (из “О круге зодиака” Иоанна Каматира)⁶⁹.

136 карточек-индексов к изданию: Mich. Andreopoli. Liber sintipae / Ed. V. Jernstedt // Записки ИАН. Серия ИФ. 1912. VIII. Т. XI. № 1; иногда дана только цитата; чаще – перевод с греческого на русском, иногда латинском, иногда без перевода; алфавитный порядок⁷⁰.

Шестаков С.П.

419 карточек-индексов к изданию: Nicetae Choniatae Historia / Rec. Imm. Bekkeri. Bonnae, 1835 (CSHB, 23)⁷¹.

1740 карточек-индексов (на каждом листе по два слова – “карточки”) к изданию: Nicetae Choniatae Historia / Rec. Imm. Bekkeri. Bonnae, 1835 (CSHB, 23). Р. 4–439; Р. 440–853⁷².

421 карточка: русский алфавитный указатель с толкованиями (термины и имена; русские и греческие слова) к изданию: *Лопарев Х.М.* Греческие жития святых. Пг., 1914. С. 1–207.

Шкловский В.Б.

183 карточки-индекса к изданию: Agathiae Myrinaei Historiarum libri V, cum versione latina et annotationibus B. Vulcani / Graeca recensuit B.G. Niebuhrius. Accedunt Agathiae Epigrammata. Bonnae, 1828 (CSHB, 1)⁷³.

⁶⁵ Там же. Д. 32.

⁶⁶ Там же. Д. 46.

⁶⁷ Там же. Д. 54.

⁶⁸ Там же. Д. 50.

⁶⁹ Там же. Д. 55.

⁷⁰ Там же. Д. 51.

⁷¹ Там же. Д. 39.

⁷² Там же. Д. 40.

⁷³ Там же. Д. 47.